

Nos escriben de ... HUNGRÍA

Hola, queridos Amigos:

Yo no sé cómo están ustedes con el tema, pero yo sigo aún bajo el efecto de los acontecimientos de octubre... Tanto los actuales como los de 1956. Aquí en Hungría hubo oportunidad de escuchar a gente que sufrió personalmente el yugo del comunismo.

Recuerdo perfectamente a mi abuelo, Esteban Bernáth, contar los horrores y peligros del sistema dictatorial. Ya entonces encontraba yo extraño que el mundo, prestándole justificada importancia a las víctimas del nazismo, simplemente se olvidaba de los otros cien millones de vidas humanas que comprobablemente apagó esta otra locura de la humanidad.

Ya de adulta, y viviendo en este país que sufrí en carne propia el terror y el engaño, encontré que esto no sólo era extraño sino que era de lo más injusto.

Esta situación ha cambiado hace muy poquito tiempo. Por primera vez en Hungría - y, si no me equivoco, en el mundo - se ha erigido un monumento recordatorio a los cien millones de almas que se extinguieron en todos los continentes del mundo a causa del régimen despótico que es el comunismo. Este monumento fue levantado en un pequeño pueblo llamado Csömör. Un reducido grupo de ciudadanos sintió esta falta y esta necesidad. Luego, una fundación sin fines de lucro, llamada Gloria Victis, fue la encargada de llamar la atención sobre el tema, de organizar el pedido de las donaciones y de llamar a concurso a los artistas húngaros. Resultó el ganador el proyecto de un excelente escultor de Gödöllő, János Víg.



A pesar de las múltiples donaciones de la población, la suma reunida no era suficiente, así pidieron ayuda al gobierno. Pero éste se entusiasmó poco y nada con el tema. Entonces la gente de la fundación y todos los habitantes de Csömör decidieron que, a pesar de todo, este monumento debería erigirse. Buscaron el apoyo de todas las colonias húngaras en el exterior, desde Australia hasta Canadá. Escribieron miles de cartas a quienes pensaban que podrían ayudar a la causa. Pidieron ayuda desde el Papa, pasando por el Dalai Lama, hasta la Reina de España. Sin mucho éxito, excepto en el caso del Presidente de Taiwán quien reaccionó positivamente ante el pedido. Ellos bien sabían de qué se trataba. Finalmente algunos ciudadanos decidieron jugar el todo por el todo y pidieron préstamos bancarios sobre sus bienes particulares.

En cuanto las bases fueron construidas y el monumento empezó a tener forma, más gente reconoció su validez y los donativos empezaron a fluir de nuevo. Para terminar, organizaron un exitoso festival de rock. El monumento fue inaugurado en el marco de los festejos del cincuentenario de la Revolución, ante un entusiasmado público de más de 5000 personas. Csaba, mi marido, fue especialmente invitado para la ocasión, así yo fui una de las afortunadas de ver y sentir

Mensaje de la Directora

Queridos Amigos Lectores:

Anikó, nuestra talentosa columnista se despide en su carta mensual con los deseos para un buen comienzo de año. Por mi parte y la del *staff* del periódico AMH, ¡aquí van nuestros sinceros deseos para un feliz y armonioso 2007!

Agrego un pedido: Como el AMH no puede estar físicamente presente en todos los acontecimientos coloniales y actividades de las instituciones, para que nuestro periódico refleje lo más fielmente posible

de cerca las lágrimas y la emoción de la gente que concurrió allí.

Desde entonces más y más gente peregrina al lugar para rendir honores a esos mártires. El monumento está siempre lleno de velas y flores frescas. El lugar empieza a cargarse de un significado especial... Y yo siento una enorme satisfacción, pues creo que al fin se ha hecho justicia.

Pero pasemos a otro tema:

El tiempo se está volviendo loco, loco. El 20 de agosto último tuvimos vientos huracanados que costaron varias vidas. El clima de todo el globo terrestre está cambiando. Aquí, este invierno es el más cálido de los últimos 100 años hasta ahora (diciembre). No vino el frío, no hay hielo ni nieve. Las temperaturas son primaverales, las vides y los frutales empezaron a brotar. Todo esto causará estragos en la agricultura. Los médicos previenen en los noticieros del peligro de la extensión de los indeseables virus que amenazan la salud de la población.

¿Pero por qué sucede todo esto? ¿No estaríamos más cerca de la verdad si decimos que es la humanidad misma la que se volvió loca, loca? ¿Envenenando nuestro aire, contaminando nuestras aguas, cambiando nosotros mismos nuestro medio ambiente?

Tiempo atrás, el paisano, con su sabiduría de vida, entendía la naturaleza que lo rodeaba, prestaba atención al comportamiento de las plantas, de las flores y de los insectos. Cada cual conocía el significado de los vientos, de la forma de las nubes y del color del cielo de su terruño. Hoy todo esto se hace por medio de antenas y de sistemas electrónicos. Así hemos perdido el contacto con nuestro hogar, ¡la tierra!

¡Nos estamos volviendo locos! Recibimos una enorme cantidad de información vía satélite y por Internet, la mayoría ni la pedimos, y es de la que francamente entra en la categoría de lo que yo llamo „basura comprimida”. Ya ni nos sorprendemos que al prender la TV, lo único que entra en nuestros hogares es el odio, la guerra y los asesinatos. Sufrimiento, enfermedad y locura. ¿Es acaso el tiempo el que está loco, loco?

¿Qué podemos hacer para defendernos de todo esto? ¿Decidimos tal vez aislarnos del mundo y hacer como el avestruz, que mete la cabeza en la arena cuando ve el peligro? No creo que sea la solución. Más bien, es el momento de cambiar nuestro *modus vivendi*. Todo lo que durante muchos años era prioritario, ya no lo es más y lo que parecía trivial, pasa a tener un enorme valor. ¡Nos tenemos que volver menos materialistas y ser seres más espirituales!

¡Tengamos fe! ¡Tengamos esperanza! ¡Creamos firmemente que la destrucción no puede ser más fuerte que la Verdad y la Vida!

Hagamos siempre lo correcto y lo bueno. En cada quehacer diario encontremos lo hermoso, lo noble y lo sublime. ¡No nos desanimemos!

El célebre obispo de Székesfehérvár, Ottokár Prohászka, dijo en una Navidad: **El monacal no se preocupa de lo vasto que es el desierto; sólo da agua. La vela no piensa en lo inmenso de la oscuridad; da su luz. Si quieren hacer algo grande, ¡háganlo!**

¡Buen comienzo de año a todos!

Anikó de Emödy, Szentendre, Hungría



UN LLAMADO A LA SOLIDARIDAD DE LA COMUNIDAD HÚNGARA DE LA ARGENTINA

Este llamado de solidaridad va dirigido a todos los descendientes de húngaros residentes en la Argentina y sus amigos. Se trata de apoyar la **Asociación Húngara de Beneficencia**, fundada en 1932. Hoy el único objetivo de la Asociación es el mantenimiento en buenas condiciones del **Hogar San Esteban**, fundado en 1964 en la localidad de Chilavert, calle Pacífico Rodríguez 1162, Provincia de Buenos Aires. En sus Estatutos se publica que „la Asociación se compondrá de socios activos, protectores y honorarios”.

Todos sabemos que cuando el objetivo es la *beneficencia*, o sea la ayuda, se necesitan primero: **Fondos**, segundo: **Fondos**, y tercero: **Colaboradores honestos voluntarios**.

En el caso del Hogar San Esteban, no faltan los colaboradores honestos y voluntarios. Tampoco faltan **socios honorarios**, gracias a quienes el Hogar no es un asilo, sino brinda servicios óptimos y de categoría a cualquier miembro de nuestra colectividad, ya sea para los últimos años de su vida, o bien por unos meses de convalecencia post-operatoria.

La situación actual que debemos afrontar no se condice con las exigencias de la realidad. Actualmente, de las 42 camas disponibles tenemos 37 camas ocupadas por socios activos, y sus contribuciones y jubilaciones no cubren el costo de su mantenimiento. Al mismo tiempo, tan sólo **58 socios activos** no residentes están comprometidos a pagar 10 pesos mensuales de cuota social. Falta mencionar los gastos de mantenimiento y renovación del inmueble.

Si no colaboramos con el **mantenimiento del Hogar**, el día menos pensado se derrumba, antes de que Ud. o, por caso, algún familiar suyo pueda llegar a necesitarlo.

Para obtener los fondos imprescindibles, es imperioso que reclutemos socios activos y socios protectores. Quedan abiertas ambas listas.

Hasta la fecha se han adherido a los **socios protectores** la finada baronesa Klára de Apor, y los que suscriben, Susana B. de Sebess, José Lomniczy y esposa. Sigue la lista con Éva Gombos, Katalina G., Péter Gorondi y esposa, Gisela Kovács-Baráth, Ildikó Monostory, Mária Móricz, Elena Németh, Hédi Lakatos, Rdo. Kristóf Tóth y esposa, Adalberto Ujváry, Martín Zöldi y esposa. Rogamos sea Ud. el próximo.

Si su deseo es informarse más a fondo de la situación antes de decidir su adhesión para el año 2007 (renovable cada fin de año), puede comunicarse con los promotores del proyecto:

Susana Bonczos de Sebess, Tel.: 4804-2863, sbonczos@fibertel.com.ar o José y Letti Lomniczy, Tel.: 4797-9547/4813-3204, horizons@fibertel.com.ar

Esperamos que las vacaciones no lo distraigan demasiado y que tenga la bondad de llenar el formulario de adhesión que le enviaremos siguiendo su llamado por teléfono. Así podrá sumarse a los **socios activos o socios protectores de la Asociación Húngara de Beneficencia**.

Felicidades y la bendición de Dios le desean

Susana B. de Sebess

José y Letti Lomniczy



Eva Miskó y Margit Németh en amena conversación antes de comer GFOTO.ORG



izq.-der.: Rózsa Vass, 2 compañeras alemanas, Julia Máthé - ¡casi 4 siglos esperan comer! GFOTO.ORG



izq. Iduka Demes. der.: Ibolya Rácz



3 generaciones cantan juntas, en gran armonía, izq.-der.: Esteban Schönig, Zizi Papp, Martín Kerekes (asado, 2005) Foto Trixi abajo: El "jardinero" del Hogar, E. Schönig, Pista bácsi, conversando con Jenő Papp (2006) GFOTO.ORG



Gran asado en el quincho, para reunir fondos (2005)





CARTAS DE LECTORES

Señora Directora:

Comunico a los lectores que desde el 22 de febrero del año pasado mi esposa Adriana y yo tomamos en guarda con fines de adopción a **Nicolás Agustín**, quien había nacido un día antes. Su llegada nos puso muy contentos, y para nuestra alegría nueve meses y un día más tarde, el 22 de noviembre nació nuestra hija **Carolina Cecilia Cintia**.

Tanto Caro como su mamá Adriana se encuentran en buena evolución.

Árpád Íjjas

(Las fotos correspondientes están en la página 10 del Periódico, en la "galería" de los bebés. La R.)

Querida Susana:

Una vez más la grata sorpresa de la publicación húngara esperándome en casa. Un placer que se repite, por lo que reitero mi agradecimiento y mi admiración por tu tarea. Felizmente, a través de tantos, tantos años de amistad, encuentro mucha afinidad con las notas, las cartas de lectores, especialmente las informativas enviadas por Anikó de Emódy desde Hungría, las de las comunidades húngaras de países limítrofes, etc. Hay veces que falta tu comentario, y lo extraño.

Por supuesto, lo único que puedo apreciar es la sección en castellano, y aunque me apena no poder aprovechar el otro material, esto sólo significa un impedimento relativo, ya que mirando las fotos, „una imagen vale más que cien palabras”, y se percibe un mismo espíritu. ¡BRAVO! Esta tradición es muy valiosa, porque integrados en nuestra sociedad, no perdieron identidad y sumaron y enriquecieron lo nuestro con un acervo cultural desde ya enorme. Todo mi cariño y gratitud, porque al ser tan amigos no sólo gané en afecto, sino también a través de ti y de tu familia aprendí a conocer y valorar la riqueza magyar. La última entrega, la del suplemento conteniendo la traducción de una parte del libro de tu hermana nos reveló muchísimos detalles, hasta ahora desconocidos por nosotros, del impacto que había tenido la Revolución Húngara de 1956 en nuestro medio. ¡Vaya aquí un agradecimiento más para la autora y para la editora por su gran tarea de difusión!

Bettina de Naón Argerich

Estimada Zsuzsó:

Para darte una opinión más detallada del suplemento que nos enviaste en diciembre sobre las repercusiones de la Revolución Húngara de 1956 en la Argentina, tendría que leerlo de nuevo y más despacio.

Lo que sí te comento que los otros días, con la conmemoración de la Revolución en octubre me acordé de aquellos acontecimientos (tenía 12 años) y de las actividades

en las que participamos como boy scout: de juntar cosas para enviar, y en el Centro Húngaro de la calle Cerrito ayudar a llevar las cosas arriba y de un lado a otro. Además, me acordaba de las manifestaciones por las calles frente a las embajadas de la URSS y de Hungría. En esta última se sacó el auto del garaje y se lo dio vuelta sobre la avenida Cnel. Díaz, hasta un policía ayudó en esto...

Leyendo el suplemento me volvieron todos estos recuerdos y te digo que me pareció muy interesante para conocer parte de la historia de la inmigración, la relación de la situación política del país y los inmigrantes, sus Instituciones como centros de reunión de la colectividad, y especialmente lo que sucedió en el momento de la Revolución del 56. La autora es tu hermana Judith, ¿no?

Digo que resultó interesante en especial para mí, que casi no participé en la vida de la colectividad por razones de distancia (salvo 3 o 4 años de *cserkész* en el BAME de San Isidro y el Centro Húngaro *Magyar Ház*, entre 1955 y 58, como digo más arriba).

Me disculpo por no escribir en húngaro, pero te aseguro que al menos lo leo bien. Cariños, y saludos hasta la próxima

István Bakos, Resistencia

Señora Directora:

Desde el primer número leo con mucho interés la sección en castellano del periódico. Gracias por estas páginas que permiten a quienes no manejamos el idioma húngaro y vivimos en regiones hermosas pero alejadas, saber sobre la patria de los padres o abuelos y las actividades de los descendientes de húngaros en la Argentina. La sección especial del mes de octubre, dedicada a la Revolución Húngara de 1956 resultó para mí especialmente útil y significativa. Permitted tener de forma concisa y de fuentes objetivas información sobre este hecho histórico que enorgullece y emociona. Muchas gracias por haberlo preparado. También me resultó especialmente interesante el suplemento con un capítulo de un libro traducido al castellano y que se refiere a cómo repercutió la Revolución del 56 en la Argentina.

Sería muy interesante incluir de manera similar otros temas relacionados con Hungría, por ejemplo Transilvania.

Y una sugerencia: agregar un pequeño resumen de los artículos publicados en húngaro. Seguramente muy trabajoso, pero qué placentero sería, por ejemplo, saber a qué se refieren las fotos que ilustran los artículos.

Gracias a todos los que hacen posible el diario, mis felicitaciones y mejores deseos para el futuro.

Alejandro Gorondi (h)

Luan Toro, provincia de La Pampa

Cuando surgen los recuerdos...

El 18 de noviembre del año que pasó estaba en la ciudad de La Plata, 49 esquina 1, en el Colegio Nacional dependiente de la Universidad. El motivo: Encuentro de los bachilleres que terminamos el 5º año en 1956, cincuenta años antes.

Les aseguro que fue emocionante. Uno se encontraba con caras familiares, se abrazaba y se besaba y después, siete, ocho veces de cada diez, uno de los dos decía: "yo soy... ¿y vos, quién sos?"

Emociones... Emociones que nublaban la vista, que nos envolvían en sentimientos nostálgicos de los tiempos pasados, junto con la felicidad del reencuentro y la de revivir la juventud mezclada con esperanza y también con incertidumbres sobre el futuro.

Uno de los de mi división, Julio Mora, mientras nos abrazábamos, me dijo: "Húngaro, sabes cuánto me acordé de vos, porque este año también se cumplen cincuenta años de la gloriosa Revolución Húngara contra el comunismo y la ocupación soviética en tu país; tanto nos contaste, estabas tan enchufado con el tema, pegabas carteles aquí y en Buenos Aires, que ahora, después de cincuenta años, me doy cuenta de lo que significó para ti."

Otro quiso recordar qué era *tapa magyar* que yo le había enseñado. Evidentemente, se trataba del "Talpra Magyar!" (¡Alzate,

húngaro!), título a la vez que fragmento de nuestro manifiesto patriótico de 1848. Qué les puedo decir - con ambos me abracé más fuerte, nos sentimos más unidos, y las lágrimas pujaban por brotar de nuestros ojos.

Después de los emotivos saludos plantamos un roble en el jardín del Colegio, con una plaqueta "Bachilleres 1956". Nos sacaron fotos en las escalinatas, y en el salón de actos escuchamos a un ex profesor de noventa años. Finalmente, como buenos argentinos, cerramos el encuentro con un asado.

Avanzada la tarde, volviendo por la autopista yo reflexionaba sobre el día pasado con mis compañeros, y daba vueltas en mi mente que una semana después me casaría con una mujer argentina que, en 1956, tenía 10 años, y estaba cursando el 5º grado del colegio Nuestra Señora de la Misericordia. Ella me había contado que en ese año, en el salón de actos, un señor de mediana edad con acento extranjero y lágrimas en los ojos, se dirigió a ellas y pedía a las niñas que, de ser posible, sus padres adoptaran chicos huérfanos húngaros que se suponía iban a llegar a la Argentina.

Esa niña de entonces, Marta Beatriz Ricchetti, hoy es mi esposa. Cosas de no creer ¿Casualidad... o la decisión de Dios?

Yo me adhiero a esto último.

László Pataky



6 de abril: Día histórico: Inicio del programa de música húngara, días jueves de 12 a 13 hs., en Radio Nacional Clásica (FM 96.7)

6 de abril: 1º concierto de la temporada: Museo Enrique Larreta, (obras del período barroco por un conjunto de instrumentos antiguos y solistas. Dirige Sylvia Leidemann)

15 de mayo: Concierto en la Iglesia San Juan Bautista: estreno mundial de la ópera-cantata *Castor et Pollux* (Jan Patzelt, Pozsony, 1743), solistas y orquesta; *Miserere* (Johann Wohlmuth, 1696) y fragmentos de *Harmonia Caelestis* (Pál Esterházy, ca. 1708). Coral Hungaria, Orquesta Elocuencia Barroca y solistas. Dirige Sylvia Leidemann. Auspicia la Embajada de Eslovaquia

6 de junio: Centro Naval: Concierto Polaco-Húngaro (auspician ambos países). Obras antiguas y folklóricas de Polonia y expresiones de danzas verbunkos de Hungría

23 de julio: Auditorio Belgrano: Coral Hungaria, Orquesta Ars Hungarica y solista de cimbalo invitada, Agnes Szakály (Hungría). Dirige Sylvia Leidemann (VIII. Encuentro Sudamericano de Danzas Folklóricas Húngaras)

19 y 20 de agosto: Gira de Coral Hungaria a Río Cuarto (Cba.): Festejo de los 150 años de la presencia franciscana en la región. Clase magistral sobre Béla Bartók en el Conservatorio Provincial Julián Aguirre. Coral Hungaria presentó obras de Bartók y otros compositores húngaros (Salón Blanco del Palacio Municipal) y obras de Bárdos, Kodály y Liszt (Templo San Francisco)

28 de agosto: Concierto privado en la sede de la Embajada de Hungría: Contrastes, de Bartók (violín, clarinete y piano). Juan Carlos Montero calificó en La Nación con 4 estrellas ("interpretación magistral"). Canciones de Ernő Dohnányi y W. A. Mozart

31 de agosto: Se edita en Sopron, Hungría, un CD con las obras completas de Johann Wohlmuth, grabadas en Buenos Aires en 6 instrumentos antiguos de teclado (Mº Mario Videla, Premio Konex de platino), Coral Hungaria, Orquesta Barroca y solistas. Dirige Sylvia Leidemann. Esta grabación, realizada y financiada por Ars Hungarica,

Actividades de Ars Hungarica en 2006

es un caso único de intercambio cultural entre los dos países

26 de septiembre: Centro Naval: Festival Aniversario Bartók. Coro Kárpátia del Uruguay, solistas de violín y piano, Coral Hungaria. Héctor Coda, crítico musical de La Nación, entrega diploma de reconocimiento a Sylvia Leidemann

21 de octubre: Auditorio San Rafael: József Csák, tenor de la Ópera de Budapest. Tres solistas femeninas de Coral Hungaria y su pianista acompañante Inés Panzone Benedek (obras de compositores húngaros y argentinos)

22 de octubre: Iglesia Don Bosco, de San Isidro: Concierto: Música jesuítica de dos mundos. Orquesta Barroca de Rosario y solistas vocales. Dirige Sylvia Leidemann (Festejos de los 300 años de la ciudad de San Isidro)

24 de octubre: Teatro Avenida (con la Fundación Chopiniana): Magnificat de la Sinfonía Dante de Ferenc Liszt. Coral Hungaria (coro femenino, ubicado en palcos de 2º piso). Del crítico Ernesto Ure: "El coro femenino de Ars Hungarica, dirigido por esta infatigable y distinguida maestra que es Sylvia Leidemann, se escuchó con ajuste y precisión encomiables, afinación y reverberación casi angelicales."

25 de octubre: Teatro Argentino de La Plata (salón Astor Piazzolla): Repetición del concierto, en homenaje de la Provincia de Buenos Aires en el 120º aniversario de fallecimiento de Liszt

29 de octubre: Catedral Metropolitana: Misa recordatoria de los 50 años de la Revolución Húngara de 1956. Coral Hungaria (obras de Kodály, Liszt, Bárdos y obras barrocas)

8 de noviembre: Concierto privado para el cuerpo diplomático en la Embajada de Eslovaquia (obras del pre-barroco centro-europeo, con solistas vocales e instrumentales. Dirige en clave Sylvia Leidemann

Apreciación adicional: En mayo, la Asociación de Críticos Musicales en la Argentina otorgó a Ars Hungarica una distinción especial por su labor por la programación musical más original.

Miklós Székácsy

Hungría Campeón en el Mundial de Pentatlón

En el Mundial de Pentatlón, en Guatemala, Hungría se consagró campeón: Sándor Fülep cerró la competencia después de seis días intensos para darle el título mundial a su país en la especialidad de **relevos masculino**. Guatemala finalizó en el puesto 16.

Para los húngaros no fue fácil adjudicarse el 1er lugar - broche de oro del Mundial de Pentatlón Moderno - pues a pesar de haber ocupado la 2ª posición en la especialidad de **tiro** y 1º en **esgrima**, no consiguieron un buen tiempo en **natación** y quedaron en la 6ª casilla. Después de tres pruebas y la buena actuación en la **equitación** al terminar con puntuación perfecta, porque no derribaron ningún obstáculo, los tres jinetes se consolidaron. Los húngaros cerraron su participación en la **prueba pedestre** de 4 mil 500 metros. Fueron los primeros en salir y ninguno de sus rivales los pudo alcanzar para quitarles la medalla.

El equipo campeón está integrado por: Ákos Kállai, Viktor Horváth y Sándor Fülep.

Fue un torneo de alto nivel. Los húngaros repitieron lo conseguido el año pasado, al coronarse también en el Mundial de Varsovia, Polonia.

Este Mundial terminó vestido de gloria, porque los atletas disfrutaron cada prueba

y se olvidaron del frío que los acompañó en los últimos días de competencia.

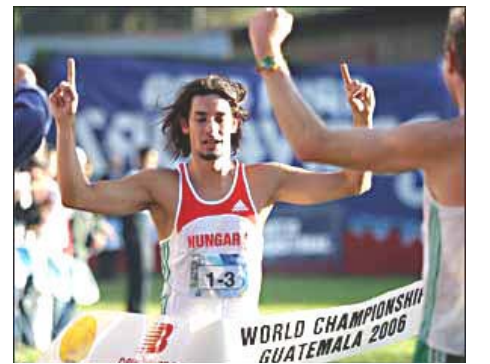


Foto Romeo Ríos

RESULTADOS Pentatlón:

1. Hungría 5.460 ptos.; 2. Bielorrusia 5.400; 3. China 5.356; 4. Estados Unidos 5.288; 5. Rusia 5.256; 6. República Checa 5.236; 7. Corea 5.220; 8. Lituania 5.176; 9. Egipto 5.164; 10. Francia 5.092; 11. Gran Bretaña 5.062; 12. Alemania 5.036; 13. Italia 5.000; 14. México 4.516; 15. Brasil 4.408; 16. Guatemala 4.272

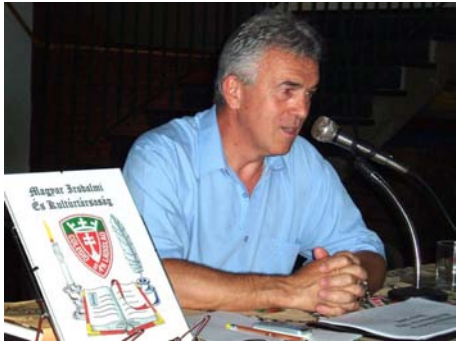
(Resumen nota de Claudia Castro en Prensa Libre, Guatemala, 22/11/06. SKH)

El ranking global de la libertad de prensa

Nº País	8 Eslovaquia	60 Polonia	75 Brasil
1 Finlandia	9 Suiza	61 Rumania	76 Argentina
2 Irlanda	10 Hungría	70 Burkina Faso	164 Birmania
3 Islandia	16 Austria	71 Kosovo	165 Cuba
4 Países Bajos	23 Alemania	72 Lesotho	166 Eritrea
5 Rep. Checa	35 Australia	73 Congo	167 Turkmenistán
6 Estonia	50 Israel	74 Kuwait	168 Corea del N.

NdR.: ¡Que nuestros Lectores opinen acerca de este polémico ranking!

(Fuente: Informe completo de Reporteros sin fronteras (publ. Clarín, 27/10/2006)



Charla del embajador húngaro D. Mátyás Józsa (2.XII.06) sobre "La Revolución Húngara de 1956", en el Círculo Literario, Colegio San Ladislao
Foto Jakab

Noticias de Rosario

Según información llegada de la cónsul honoraria de la República de Hungría en Rosario, Sra. Rózsa Ádám, se realizó el 15 de noviembre último en la Facultad de Humanidades y Artes, una conferencia a cargo del Dr. Tomás Várnagy de la Universidad de Buenos Aires: "A 50 Años de la Revolución Húngara". La organización corrió a cargo de la Escuela de Historia y el Centro de Estudios de Historia de Europa de la Facultad de Humanidades y Artes, y del Consulado.

CONCURSO PARA ESTUDIANTES SECUNDARIOS

A continuación publicamos, algo corregido y editado, el ensayo presentado por **Andrés Damián Beis** (16 años, 2º año de Electrónica), ganador del concurso abierto por el Colegio San Ladislao sobre

temas relacionados con la Revolución húngara de 1956. Este concursante ganó el 1º premio y trabajó bajo la guía de los docentes María de Benedek y José Lomniczy, del ZIK, Círculo Juvenil Zrínyi. (SKH)

LA REVOLUCIÓN HÚNGARA DE 1956

Me interesa mucho la historia de los países europeos, principalmente la de Hungría, por lo que decidí hacer un viaje para investigar allá sobre la era comunista en ese país y la Revolución desatada en 1956.

Al llegar a Hungría me puse a trabajar, y luego de realizar visitas a museos, compartir charlas con personas que participaron o se vieron afectadas por esa revolución, pude comprender cómo en verdad había comenzado todo esto.

Todo comenzó al cabo de la finalización de la Segunda Guerra Mundial (1945) con la ocupación de Hungría por el Ejército soviético. Hungría, así como varios países europeos, quedó en bancarrota moral y económica. La acumulación de una década de terror y dictadura, la amargura popular, la perspectiva de un futuro incierto, las constantes mentiras de una propaganda oficial astutamente manejada y la total indiferencia del gobierno frente a las mínimas necesidades del pueblo llevaron al país a un caos total.

Hubo muchos factores y situaciones que desencadenaron la revolución. En la primavera del año 1952 comenzaron a escucharse en toda Hungría voces de protesta contra los trabajos forzados realizados por "esclavos". Los pequeños productores independientes debieron adherirse a cooperativas, lo que significaba que ganarían mucho menos y que tendrían que trabajar para el Estado. Todos los productos agrícolas de Hungría, tanto los típicos como la paprika y la cebolla, como otros productos, p. ej. el salame, disminuyeron a tal punto que, luego de las exportaciones a la Unión Soviética y a otros países, no quedaba nada para el consumo interno.

El 6 de marzo del año 1953 muere Stalin (1879-1953, sucesor de Lenin, cuyos escritos influyeron en el desarrollo del marxismo). Al cabo de poco tiempo hubo revueltas de obreros en Berlín que, luego de encarnizadas luchas callejeras, fueron rápidamente frenadas por los tanques soviéticos.

Por ese entonces, Hungría se mantenía neutral a pesar de la grave crisis económica. En junio de 1956 los trabajadores polacos pusieron a Poznan (ciudad de Polonia, provincia de Posnania, a orillas del río Warta) bajo control obrero, subiendo los sueldos y bajando los precios, pero luego todo volvió a lo anterior, ya que los soviéticos utilizaron la fuerza de sus tanques y armas en contra de los polacos. Esto fue lo que movilizó a los húngaros en solidaridad para que, el 23 de octubre, en Budapest, 155.000 manifestantes marcharan hacia la estación de radio, parando una sola vez para derribar una enorme estatua del líder del comunismo, Stalin. Al llegar a la estación de radio vieron que ésta estaba custodiada por el ÁVO, la odiada guardia de seguridad, que sin motivo alguno ametralló a la muchedumbre.

La Revolución húngara había comenzado... Esa misma noche el pueblo tomó una fábrica de armas y se concentró en el centro de la ciudad, donde la policía y el ejército proveyeron de armas a los revolucionarios. Por la mañana todas las calles principales estaban en manos de

los trabajadores y estudiantes, se formó un Consejo Revolucionario y la huelga general pronto se extendió por toda Hungría. Tanques soviéticos entraron en Budapest para ayudar a reprimir a los revolucionarios, pero en el término tres días, 30 tanques fueron destruidos. Los revolucionarios, además de contar con armas ligeras y bombas molotov, ahora contaban con algunos tanques soviéticos a su mando, diferenciándolos por el escudo húngaro rápidamente pintado sobre

Cont. en pág. siguiente



EL RINCÓN DE MAUSI

BIENENSTICH (en trad. literal: „Picadura de abeja”)

Ingredientes

Masa	
manteca	100 gr
azúcar	100 gr
huevos	2
harina	200 gr
polvo leudante	2 c
sal	1 pizca
extracto de vainilla	1 c

Cobertura	
manteca	100 gr
azúcar	100 gr
nueces picadas	150 gr
miel	1 C
extracto de vainilla	1 c
crema	200 gr
leche	3 C

Relleno	
crema	300 gr
azúcar impalpable	1 C

Preparación:

Masa
Batir la manteca (pomada) con el azúcar, cuando esté bien cremosa agregar los huevos, el extracto de vainilla y la harina tamizada con una pizca de sal. Colocar la preparación en un molde forrado con papel sulfurizado, enmantecado y enharinado. Emparejar bien.

Cobertura
Derretir la manteca, incorporar el azúcar, la leche, la crema, las nueces picadas, miel y la esencia. Mezclar bien y dejar sobre el fuego hasta que la preparación se note un poco espesa. Distribuir sobre la masa, emparejando bien. Llevar a horno moderado, precalentado (180 ° C). La cobertura se notará dorada. Dejar enfriar en el molde. Desmoldar, cortar en 2 discos y rellenar con crema chantilly.

CORAL HUNGARIA

Cerró exitosamente un año rico en experiencias

Alegría y gratitud fueron las constantes de la velada de cierre de actividades del año que reunió a los integrantes de Coral Hungaria el 26 de noviembre en el salón de Mindszentynum.

Dimos una mirada al camino recorrido: por un lado, proyección del DVD con la actuación en el VIII. Encuentro Sudamericano de Danzas Folklóricas Húngaras y, por el otro, caracterización de las cuerdas y evaluación de la labor del año por parte de la Directora. La cena estuvo preparada y servida con afecto. Conceptuosas palabras del embajador D. Mátyás Józsa, quien junto a su esposa Gabriella, nos acompañó durante



Al dar voz a las obras maestras, en el canto coral el cantante libera, además de emoción, alegría interior y gratitud. (A. Lukács)



El pálinka, regalo del Embajador, hizo la ronda entre todos... Foto Trixi

agradecimiento: ¡qué honor contar con un líder y motor como Sylvia Leidemann, quien, de manera mágica, año tras año, nos acerca a nuevas joyas del repertorio musical húngaro! También nos brinda su actividad

total la reunión: "El coro es el vehículo más representativo de la colectividad húngara, tanto para la Argentina como para el exterior en general".

Entonamos las entrañables canciones navideñas. La atmósfera estaba cargada de

incansable Miklós Székásy al frente de Ars Hungarica. En Marcela Sotelano tenemos una preparadora profesional llena de calidez y comprensión. Erzszi Szilvássy hace valer su constancia y paciencia en las inacabables tareas administrativas, mientras que Dóra Miskolczy hace su parte en lo relacionado con la "fastidiosa" caja. Mariana Rosas y Xavier Fernández dedican su atención al trabajo con las cuerdas. Pero para no faltar a la equidad, cada uno de los coreutas debería ser mencionado también: la riqueza de los logros es fruto, en mayor o menor medida, de cada uno de los aportes, sumatorios todos ellos.

2006 fue un año para recordar con satisfacción. Ahora, 2007 asoma pleno de proyectos, y el todo sostenido por la intrínseca naturaleza del canto coral que "guía al hombre a salir de su egoísmo, a aceptar al otro, a amarlo".

Judith M. de Gorondi



En nuestro último número prometimos un relato de las impresiones del maestro Gavajda como turista en Panamá. Aquí va:

"Acuarelas de mi viaje"

Mis expectativas sobre Panamá eran las que cualquier persona que no lo conoce pueda tener de un supuesto paraíso de playas y mar. Arribado al aeropuerto de Tocumen, al salir del edificio recibí el primer shock por la temperatura (llegué de noche) y la altísima humedad. Pero lo que más me impresionó fue el aroma en el aire: era a hongo de armario viejo... todo el tiempo...

Panamá se recuesta sobre el Océano Pacífico, en una bahía entre dos salientes o "puntas". La península sur, edificada tipo Nueva York, con modernísimos edificios de construcciones faraónicas y de un lujo pocas veces visto contrasta con la península norte, que es el Panamá antiguo, recientemente declarado patrimonio de la humanidad por la UNESCO, bastante abandonado, aunque esta circunstancia hizo que estén restaurando las casas y edificios más notorios, iglesias antiquísimas, viviendas múltiples, muy pintorescas por el estilo, tipo, disposición y colores. Fue lo que más me gustó...

La parte central se encuentra entre esas dos penínsulas: es la más poblada, y lo que sería la ciudad activa en sí. Mi hotel estaba en esa zona. Cuando me informaron que me hospedaría en el "Grand Hotel Casino Soloy", pensé: ah, bueno, con casino, debe ser algo imponente... Sí, imponente fue, tan imponente que pensé: "sólo hoy" me quiero quedar acá... Pero mirando un poco alrededor vi que todos los hoteles tienen casino.

Cuando de día me asomé a la calle en la vereda del hotel, experimenté el mismo agobio por el clima pero sumado al infernal ruido de sus calles. Parece que los habitantes allá tienen un extraño código de comunicarse con las bocinas de sus vehículos. Esto no es una exageración. Como lógica consecuencia, todos hablan a los



Juan Gavajda, maestro de esgrima Club Hungaria

gritos. Las calles del centro no tienen semáforos, creo que vi uno pero no funcionaba. Lo contradictorio es que uno puede cruzar la calle con los ojos vendados y los automovilistas frenan a muchos metros del peatón, algo bastante extraño en medio del caos que es la ciudad.

Toda la construcción es deprimente en cuanto a su calidad, las veredas, todas de un alisado simple de cemento, con rajaduras por doquier, gran cantidad de locales abandonados y en general muy sucio todo. Hay medios de transporte que son como nuestros colectivos, pero mucho más largos y con motores el doble de potentes. Usan caños de escape abiertos (cromados, pero sin silenciador) y corren picadas entre ellos con

los pasajeros adentro. En la puerta hay un muchachito: apenas el colectivo para (en cualquier parte de su recorrido, incluso en el medio de la avenida), éste baja de un brinco y comienza a gritar "el recorrido" del colectivo para captar pasajeros. Estos colectivos son los famosos "Diablos Rojos", orgullo del piloto local, adornados con pinturas que identifican al Clan y equipados con luces de varios colores de neón para la noche.

Hay mucha circulación de dólares en la calle. La actividad que sostiene a ese país es el famoso Canal, maravillosa obra de ingeniería (construida entre 1904 y 1914), además del lavado de los narcodólares. Consecuencia de esto: la plata va y viene fácil, tanto, que los jóvenes no estudian ni buscan un nivel de desarrollo personal, ya que no hace falta...

Cuando luego de un agotador día de esgrima fui a tomar un poco de aire a la costanera, muy linda, con palmeras de cocos exóticos y demás, me tuve que volver al hotel ya que toda la bahía es una cloaca abierta: todos los residuos de la ciudad se vierten allí...

Realmente, una ciudad que antaño fue avasallada por los antiguos piratas y en la actualidad lo está siendo por los piratas de la modernidad...

Por otra parte, los alrededores, en los que no hay la densa población citadina, son realmente hermosos, con vegetación selvática y una geografía muy atractiva, con sus morros accidentados quebrando siempre la monotonía.

La verdad es que no veía el momento de regresar a nuestra querida Argentina que, con todo, está a años luz del profundo subdesarrollo, sobre todo cultural, que esos pueblos están sufriendo.

Juan Cristian Gavajda

ESGRIMA CLUB HUNGARIA

PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS

* un deporte moderno *

FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA

DE ALTA PERFORMANCE

A partir de los 8 años - ambos sexos -

florete, espada y sable

Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.

Sábados de 15 a 19 hs.

Maestros : Juan Gavajda - Ignacio Solari

INFORMES: Henriette Várszegi -

henriette@arqa.com - Tel. 4461-3992

LA REVOLUCIÓN...

...cont. de pág. anterior

su casco. Muy pronto se formaron Consejos Obreros en fábricas, talleres, minas de carbón, estaciones de energía y depósitos de ferrocarriles, en toda la extensión del territorio húngaro. Los campesinos formaron sus propios Consejos y suministraron alimentos a las ciudades. Las estaciones de radio liberadas emitían las verdaderas noticias a todo el país.

A causa de todo esto, en menos de una semana Hungría se transformó en una República de Consejos, dejando de existir el gobierno anterior. El 30 de octubre los tanques soviéticos salieron de Hungría luego de que los obreros lanzaran un ultimátum que decía: "La huelga continuará hasta que todas las tropas soviéticas se hayan retirado del país".

Todo daba a entender que el pueblo había vencido, hasta que el 4 de noviembre las tropas soviéticas volvieron a entrar, ahora con 15 divisiones y 6000 tanques... Las grandes ciudades fueron los principales puntos de ataques y luchas callejeras. Aunque el pueblo húngaro resistió heroicamente hasta el último aliento, luego de 10 días de terribles luchas, de bombardeos en la ciudad y miles de muertos y heridos, la Revolución fue aplastada. Muchos guerrilleros y nacionalistas combatieron hasta 1957. Las huelgas y manifestaciones continuaron hasta 1959.

Todo esto es lo que logré investigar al día de hoy. Entre pilas de hojas y libros encontré un diario cronológico de un joven húngaro de 17 años llamado János, que peleó por su familia, su hogar, y sobre todo por su querida Hungría. Dice así: "Hola, mi nombre es János y soy un adolescente de 17 años. Luego de concurrir al colegio, todos los días de la semana y sin que nadie me vea me voy a la calle Kassa y entro a un negocio. Lo que nadie sabe es que en ese negocio, con un grupo de amigos nos reunimos secretamente (por temor a los rusos) y hablamos sobre temas de política y cómo hacer para volver a ser libres y poder vivir sin miedo. Hoy Gábor, un amigo, nos dio rifles y pistolas a cada uno (no sé de dónde los consiguió), para que esa misma noche saliéramos a protestar contra los rusos y apoyar a nuestros hermanos polacos.

El 23 de octubre nos reunimos para solidarizarnos con el nuevo régimen de Polonia. Luego fuimos a la estación de radio, pero nos paramos en el camino para destruir la estatua de Stalin. Al llegar a la estación de radio nos dimos cuenta de que ésta estaba custodiada por el ÁVO. Yo me escapé. Luego me enteré de que todos mis amigos fueron matados por esa siniestra organización.

24 de octubre: un campesino me dio un rifle y salí a la calle a matar rusos que venían a reprimirnos. Maté a 10 soldados de la guardia rusa y me subí a un tanque.

30 de octubre: La radio anunció que los rusos se retiraban de Hungría



ESEMÉNYNAPTÁR 2007. FEBRUÁR

Februára nincs koloniális esemény. A HKK könyvtár február 2-án indul, a Hungária megnyitásával együtt.

Az AMH kölcsönadásának szokása aláassa az újság további megjelenésének esélyét! Szerezzen új előfizetőket! Köszönjük.

CALENDARIO DE FEBRERO 2007

No hay actividades programadas para febrero. La Biblioteca HKK reabre el viernes 2 de febrero, junto con el Club Hungaria.

¡No prestemos regularmente el periódico! Cada nuevo suscriptor contribuye a que sobreviva este único órgano de prensa de la colectividad húngara. Gracias.

después de que se les diera un ultimátum que decía que si no se retiraban seguirían las huelgas y la resistencia del pueblo.

¡Nos sentimos felices y orgullosos por haber recuperado de vuelta nuestra libertad!

4 de noviembre: Miles de tanques entran en Budapest, mis compatriotas y yo tratamos de resistir los ataques con rifles y bombas molotov. Mi amigo Gábor es alcanzado por una bala que lo mata al instante. Desquiciado, me lanzo ante un grupo de soldados rusos y comienzo a disparar, me disparan en un brazo, pero estoy bien.

Luego de 10 horribles días de luchas callejeras nos tuvimos que dar por vencidos, pero seguimos haciendo huelga en todo el país. Lamentablemente alguien me delató y fui capturado. Me he enterado de que a fin de mes voy a ser deportado a un campamento soviético de trabajos forzados donde probablemente moriré."

Y así fue. Luego de 2 meses, János murió, y yo hoy aquí, en la Argentina, en el cementerio de la Chacarita estoy rindiendo homenaje a todos aquellos que pelearon por la libertad de Hungría. Traigo un ramo de flores que dejo en la lápida, en la que está escrito el "Talpra Magyar" que dice así:

"¡Álzate, húngaro, la patria te reclama!

¡Ahora o nunca, el momento es ahora!

¿Seremos libres o esclavos? ¡Decid!

He aquí la alternativa - ¡elegid!

¡Ante el Dios de los húngaros juramos

No ser más esclavos, juramos!

(*Nemzeti Dal*, de Sándor Petőfi, 1848, Canto Nacional)

Conclusión: Yo, por mi parte, creo que no se le debe privar a nadie de la libertad, y menos por medio de la fuerza y el terror. Creo que, así como en su época, acá se decía: "¡En cada corazón argentino debe vivir una pequeña Hungría!", ahora, medio siglo más tarde, también debemos decir: "En el corazón de cada uno debe vivir el anhelo de apoyar la lucha por la libertad de todo pueblo oprimido".

Embajada de la República de Hungría
11 de Septiembre 839, (1426) Bs. As.
Embajador: Mátyás Józsa
Tel.: 4778-3130 Fax: 4777-1054
secretaria@embhungria.com.ar
secretarg@embhungria.com.ar
Cónsul : Dr. Zoltán Bács
Atención: martes y jueves, de 10 a 13 hs.
Turnos al 4778-3734 (Sra. Isabel)
consul@embhungria.com.ar
www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires

¡Aprenda idiomas! húngaro e inglés

María M. de Benedek: 4799-2527 - mbenedek@arnet.com.ar
húngaro y castellano
Susana B. de Lajtaváry: 4790-7081 - sbenedek@arnet.com.ar
Dora Miskolczy: 15-4569-2050
4706-1598 teodorami7@yahoo.com.ar

HUNGRÍA EN LA RADIO:

"HUNGRÍA CERCA"
88 FM (88.7 Mhz) - todos los jueves de 21 a 22 hs.
Tels. 4837-9205 y 4797-9293
Idea y producción: Susana Benedek, con la participación especial de Nicolás Kerekes
www.fm887.com.ar
hungriacerca@yahoo.com.ar

AUDICIÓN HÚNGARA

AM-860 RADIO CRISTAL
Sábados 12.30 a 13 hs.
www.cristal860.com.ar
www.cristal1290.com.ar

HKK BIBLIOTECA HÚNGARA
en el Club Hungaria
(Pasaje Juncal 4250, 1° P., Olivos. Tel.: 4799-8437)
Horario de atención al público: los viernes de 19 a 21 hs.
Para concertar otros horarios:
4798-2596 - haynal@fibertel.com.ar



Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54-11)4785-6388 / 4782-9165 - Fax: (54-11)4788-3226
sylvialeidemann@fibertel.com.ar szekasym@xlnet.com.ar

Piroska Meleg & Asociados

Gestión Estratégica del Capital Humano.

Nuestros servicios:

- Asesoramiento en Procesos de Fusiones y Adquisiciones
- Gestión del Capital Intelectual
- Gestión por Competencias
- Coaching Gerencial
- Programas de Capacitación Vivenciales
- Selección de Personal y Outplacement
- Evaluaciones Individuales y Grupales

O'Higgins 2056 4° P of 1 (C1428AGF) Capital
Telefax: 4781-3179 E-mail: info@piroskayasociados.com.ar
Internet: www.piroskayasociados.com.ar

EN ARTES CULINARIAS,



MAUSI SEBESS

Av. Maipú 594 Vte. López, Bs. As. Tel: 4791-4355 y rotativas



Lejos... la mejor compañía

www.assist-card.com

ERDÉLYI

Venta y Alquiler de Propiedades

4229-8433

4205-1173

Dra. Gabriela Szegödi

Abogada

Estudio 4581- 8895

15-5026-4512

PLAYLAND PARK

Centro de entretenimiento familiar - cumpleaños

Av. Cabildo 2475 - Capital

Arribeños y Monroe - Capital

(Superm. Norte 1° P.) 4511-2087



¡Agradeceremos su donación para enviar becarios a Hungría!

Z.I.K. COMISIÓN DE BECAS

Alexandra Zaha

4794-4986

CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE MARZO 2007: 10 de FEBRERO

(fecha tope de la Redacción para recibir material y/o datos a publicar) Tel.fax: 4711-1242 amagyarhirlap@yahoo.com



VA CON VOS. SIEMPRE.



CLUB HUNGÁRIA

Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos
4799-8437 4711-0144

PRESIDENTE: MARTÍN ZÓLDI - mzoldi@dls-argentina.com.ar

Reuniones de la Comisión Directiva: Días miércoles 21 a 22.30 hs.

Secretaría: Sr. Gustavo: Martes a sábados 18 a 21.30 hs. Domingo 12.30 a 16 hs.



Restaurante CLUB HUNGÁRIA

Pasaje Juncal 4250, Olivos

Concesionario R. Omar Giménez

Abierto todas las noches excepto lunes. Sábados y domingos almuerzo y cena.

Reservas al: 4799-8437 y 4711-0144

Para suscripciones y publicidades infórmese en ↓

Argentinai MAGYAR HÍRLAP

Periódico húngaro de la Argentina

Directora: Susana Kesserú de Haynal

Administración: Trixi Graul de Bonapartian

Luis Monteverde 3132 - (1636) Olivos - Buenos Aires

Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 amagyarhirlap@yahoo.com

<http://epa.oszk.hu/amh>

www.hhrf.org/amh

www.lamoszsz.hu/amh